

CLASE DE REPASO #01

¡Hola! ¿Qué tal?

Nesta aula, você vai rever alguns conteúdos das unidades 1 a 5:

- **Formalidad e informalidad**
- **Artículos determinados y contracciones**
- **Verbos reflexivos**

Formalidad e informalidad

Na maioria das regiões brasileiras, usamos o “você” quando falamos com outra pessoa. Mas, nos países que falam espanhol, é comum tratar o(a) outro(a) tanto por **“tú”** quanto por **“usted”**.

A principal diferença entre essas duas formas de tratamento é a **formalidade**. **“Tú”** é usado de maneira **informal**, indica proximidade com quem você fala. Quando você estiver falando com um amigo, pode usá-lo:

Yo estoy muy bien. Y tú, ¿cómo estás?
Eu estou muito bem. E você, como está?

Como no Brasil é mais comum usar “você”, no dia a dia, nós podemos traduzir esse **“tú”** do espanhol como “você”. É importante notar que o **“tú”** tem sua **conjugação** própria, como na frase acima: **“tú estás”**.

Já o **“usted”** é usado de maneira **formal**, ou seja, indica cortesia e até um distanciamento entre as pessoas. Você pode usá-lo ao falar com um idoso. Aí você diria:

Yo estoy muy bien. Y usted, ¿cómo está?
Eu estou muito bem. E o(a) senhor(a), como está?

Nessa frase, além de usar a palavra **“usted”** e traduzi-la como “o(a) senhor(a)” para indicar a formalidade, o verbo “estar” está conjugado de acordo com o **“usted”**: **“usted está”**.

Além das próprias palavras “**tú**” e “**usted**”, na frase, e da conjugação do verbo, há outras palavras que podem indicar a forma de tratamento que estamos usando. Leia a seguinte frase:

Necesito **sus datos personales, por favor.
¿De dónde **es usted**? ¿Cuál es **su** dirección?**
Preciso dos seus dados pessoais, por favor.
De onde o(a) senhor(a) é? Qual é o seu endereço?

Nela, além do **“es usted”**, as palavras **“sus”** e **“su”** indicam que usamos o **“usted”**. Elas são *adjetivos posesivos*, ou seja, palavras que indicam posse, que algo pertence a alguém, e cada pessoa ou *pronombre personal de sujeto* tem uma forma própria para isso:

- **YO** - *mi, mis*
- **TÚ** - *tu, tus*
- **USTED, ÉL, ELLA** - *su, sus*
- **NOSOTROS(AS)** - *nuestro(a), nuestros(as)*
- **VOSOTROS(AS)** - *vuestro(a), vuestros(as)*
- **USTEDES, ELLOS, ELLAS** - *su, sus*

Por isso, quando falo diretamente com uma pessoa e digo: **“Necesito *sus* datos personales”** e **“¿Cuál es *su* dirección?”**, fica claro que eu a trato por **“usted”**. Se eu a tratasse por **“tú”**, usaria **“tus”** e **“tu”**, e a frase seria:

Necesito *tus* datos personales, por favor.
¿De dónde *eres* tú? ¿Cuál es *tu* dirección?

Preciso dos seus dados pessoais, por favor.
De onde você é? Qual é o seu endereço?

CONSEJO DE LA PROFE #01

No poema “**Corazón coraza**”, Mario Benedetti fala com sua amada tratando-a por “**tú**”, é possível notar isso porque ele usa a palavra “**tú**” mas também pelas conjugações dos verbos e o uso do “**tu**” posesivo, quer dizer, “teu” ou “tua”. Leia o trecho a seguir:

“porque **tú** siempre **existes** dondequiera
pero **existes** mejor donde **te** quiero
porque **tu** boca es sangre
y **tienes** frío”

Já no poema *“Hagamos un trato”*, ele usa o **“usted”**:

**“Compañera
usted sabe
puede contar
Connmigo”**

Busca los dos poemas, el último puedes escucharlo en voz del autor:

<https://www.youtube.com/watch?v=3iK-f8KRDC0>

!DISFRUTA!

Artículos determinados y contracciones

Em espanhol, os artigos determinados são: **“el”**, **“los”**, **“la”** e **“las”**, que correspondem a: **“o”**, **“os”**, **“a”** e **“as”**. Essas pequenas palavras são utilizadas antes do nome de algo específico. Veja:

¿Él siempre come en **el bar de **la** esquina?**

“Ele sempre almoça no bar da esquina?”

Aqui, trata-se especificamente desse bar, não qualquer bar. Essa frase está fora de contexto, mas no dia a dia, caso você diga isso a alguém, é porque a pessoa já sabe de qual bar você está falando, por isso: **“el bar”**. Da mesma forma, **“la esquina”** não é qualquer esquina, mas aquela sobre a qual já se tem conhecimento.

Essas palavras, os *artículos determinados*, também podem vir antes do nome de algo que determina um grupo de coisas:

La fruta es importante para una dieta sana.
“As frutas são importantes para uma dieta saudável.”

Nesse caso, não é uma fruta específica, mas fruta no sentido geral, como um grupo de alimentos.

Como em português, você precisa que essas palavras concordem com essa coisa que elas definem:

La entrevista con los candidatos que hablan inglés es mañana por la mañana.

A entrevista com os candidatos que falam inglês é amanhã de manhã.

Na frase acima, **“la”** concorda com **“entrevista”**, uma palavra que está no *femenino* e no *singular*, é uma entrevista só; e **“los”** com **“candidatos”**, que está no *masculino* e no *plural*, é mais de um candidato.

Em português é muito comum que esses *artículos* se unam a outras palavras pequenas, as *preposiciones*: “**do**” (de + o), “**da**” (de + a), “**no**” (em + o), “**na**” (em + a). Assim, é preciso ter cuidado, porque, em espanhol, só há duas situações nas quais essas palavras se unem: “**a**” mais “**el**”, que formam “**al**”. Como na frase:

Acabo de ir **al supermercado a comprar la pasta para mañana.**

Acabei de ir ao supermercado para comprar a massa para amanhã.

E “**de**” mais “**el**” que formam “**del**”:

¿Explico el golpe **del coche a mi padre? Él debe de estar furioso.**

Explico a batida do carro pro meu pai? Ele deve estar furioso.

Entonces, ***¡fíjate!*** Esses são os únicos casos em que essas palavras se unem, em espanhol, diferente do que acontece, em português. “No”, por exemplo, é **“EN EL”** em espanhol, separados. Então, é, por isso, que na primeira frase desse tema, “no bar” ficou **“en el bar”** e “da esquina”, **“de la esquina”**, separados. Relembre:

¿Él siempre come en el bar de la esquina?

“Ele sempre almoça no bar da esquina?”

Espero que hayas comprendido. Si todavía tienes dudas, envíanos un mensaje.

CONSEJO DE LA PROFE #02

Na música, **“Hombre al agua”**, de Soda Stereo, há alguns exemplos desses *artículos determinados e as contracciones*, como no fragmento abaixo:

“Las luces **de la** costa
Son faros **del** pasado
Todo volverá a ser como fue”

¡ESCÚCHALA!

Verbos reflexivos

Como você já viu, um verbo é uma ação. **“hablar”**, **“comer”**, **“escribir”**, cada uma dessas coisas é uma ação. Elas podem ser realizadas por uma pessoa e ter efeito sobre outras, por exemplo, quando **“yo hablo contigo”**, a minha ação de falar também envolve você.

Mas, quando a ação não envolve outra pessoa, quando quem realiza essa ação é também quem a recebe, os verbos terminam com uma partícula “**se**”, em espanhol. Esse “**se**”, no final é um *pronombre reflexivo* e indica que você sempre terá de usar um pronome ao conjugar esse verbo. **¡Ojo!** Ele não será sempre “**se**”, mudará de acordo com cada pessoa:

- **YO** - *me*
- **TÚ** - *te*
- **USTED, ÉL, ELLA** - *se*
- **NOSOTROS(AS)** - *nos*
- **VOSOTROS(AS)** - *os*
- **USTEDES, ELLOS, ELLAS** - *se*

Veja os exemplos:

No me callo ante las acusaciones tan serias del fiscal.

“Eu não me calo diante das acusações tão sérias do promotor.”

“callarse” é reflexivo porque quem cala é quem sofre a ação de calar. Essa frase está em primera persona, **“yo”**, e o **“callarse”** está conjugado de acordo: **“me callo”**.

¿Por qué no **te secas** el pelo primero, después **te afeitas** y luego **te tumbas**?

Por que você não seca o cabelo primeiro, depois faz a barba e logo se deita?

Nesse caso, o “**secarse**” o “**afeitarse**” e o “**tumbarse**” são coisas que uma pessoa faz nela mesma. Como a frase é com “**tú**” usamos o “**te**”.

Acuérdate que: a posição dessa partícula muda!

Quando o verbo está em sua forma mais simples, ou seja, sem conjugar, ela permanece no final. Quando o verbo está conjugado (até agora você estudou o *Presente de Indicativo*), ela vem antes.

Observe a frase:

Carlos, no comprendo cómo es que nunca **te aburres de **burlarte** de los demás.**

Carlos, não entendo como é que você nunca se cansa de zombar dos demais.

Nela, o **“aburrirse”** está conjugado, então o *pronombre* aparece antes: **“te aburres”**. Já o **“burlarse”** está sem conjugar, assim o *pronombre* se manteve no final, mas mudou para concordar com o **“tú”**: **“burlarte”**.

No es difícil y tendrás más oportunidades de practicar.

CONSEJO DE LA PROFE #03

O microconto “Amor 77”, de Julio Cortázar, possui alguns *verbos reflexivos* conjugados:

“Y después de hacer todo lo que hacen **se levantan**,
se bañan, **se entalcan**, **se perfuman**, **se visten**, y así
progresivamente van volviendo a ser lo que no son.”

**¿TE HA GUSTADO
EL MICRORRELATO?**